

SECRETARIO:

Dott. Claudio Barbacovi

Addetto all'Ufficio per il credito e la cooperazione;

- il testo dei due disegni di legge deve essere elaborato entro il 31 dicembre 1985;
- di corrispondere ai componenti del gruppo di lavoro i compensi previsti dalla legge regionale 10 gennaio 1954, n. 1, e successive modificazioni ed integrazioni.

All'onere complessivo presunto di lire 1.000.000 si farà fronte con i fondi iscritti al cap. 140 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente

Angeli

Il Segretario Generale

Visetti

Registrata alla Corte dei conti addì 20 dicembre 1985, Registro 11, Foglio 84 - *Valente*

ANNO 1986

**PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI**

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 20 marzo 1986, n. 4/L

Approvazione dello schema tipo di capitolato speciale per il servizio di Tesoreria dei Comuni della Regione Trentino-Alto Adige

IL PRESIDENTE

Visto il comma III dell'art. 96 quater del testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n. 6/L, istituito con l'art. 2 della legge regionale 13 febbraio 1986, n. 1, in base al quale viene predisposto ed approvato lo schema tipo di capitolato speciale per il servizio di Tesoreria dei Comuni della regione Trentino-Alto Adige;

Esaminato lo schema di capitolato speciale per il servizio di Tesoreria predisposto dall'Ufficio Enti locali e servizio antincendi;

Ritenuto indispensabile provvedere alla sua approvazione anche in ragione della scadenza as-

SCHRIFTFÜHRER:

Dr. Claudio Barbacovi

Beamter des Amtes für Kredit- und Genossenschaftswesen

- der Wortlaut der zwei Gesetzentwürfe ist bis zum 31. Dezember 1985 auszuarbeiten;
- den Mitgliedern der Arbeitsgruppe die im Regionalgesetz vom 10. Jänner 1954, Nr. 1 und in den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen vorgesehenen Vergütungen zu entrichten.

Die voraussichtliche Gesamtausgabe von 1.000.000 Lire wird durch die im Kap. 140 des Voranschlages der Ausgaben für die laufende Finanzgebarung eingetragenen Fonds gedeckt.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Präsident

Angeli

Der Generalsekretär

Visetti

Registriert beim Rechnungshof am 20. Dezember 1985, Register 11, Blatt 84 - *Valente*

JAH 1986

**ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE**

REGION TRENINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 20. März 1986, Nr. 4/L

Genehmigung des Mustersonderauflagenheftes für den Schatzamtsdienst der Gemeinden der Region Trentino-Südtirol

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 96 quater Abs. 3 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung, der mit dem Art. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Februar 1986, Nr. 1 eingeführt wurde, nach dem das Mustersonderauflagenheft für den Schatzamtsdienst der Gemeinden der Region Trentino-Südtirol erstellt und genehmigt wird;

Nach Überprüfung des vom Amt für örtliche Körperschaften und Feuerwehrdienst ausgearbeiteten Mustersonderauflagenheftes für den Schatzamtsdienst;

In der Ansicht, daß dessen Genehmigung auch im Hinblick auf den unmittelbar bevorste-

sai prossima della proroga disposta per i contratti per il servizio di Tesoreria comunale di cui all'art. 4 della succitata legge regionale n. 1 del 1986;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 320 del 20 marzo 1986;

decreta:

Articolo unico

È approvato l'unito schema tipo di capitolato speciale per il servizio di Tesoreria dei Comuni della regione Trentino-Alto Adige.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 20 marzo 1986

Il Presidente
BAZZANELLA

Registrato alla Corte dei conti addì 4 agosto 1986, Registro 6, Foglio 107 - Valente.

**CAPITOLATO SPECIALE
PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI TESORERIA
DEL COMUNE DI**

(art. 96 quater, comma 3, del testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni - T.U.L.R.O.C.)

Art. 1

Il servizio di tesoreria del Comune di
..... (*),
codice fiscale
è dato in appalto all'Istituto di Credito
.....
codice fiscale
(in seguito per brevità, denominato "Tesoriere"),
alle condizioni stabilite dal presente capitolato,
mediante trattativa privata, preceduta da gara ufficiosa, tra Istituti di Credito esercenti in provincia e aventi sportelli possibilmente nel Comune di (*)
e che siano ritenuti idonei secondo quanto stabi-

(*) In luogo del Comune, in caso di gestione consortile, indicare la denominazione del Consorzio o dell'Ente come indicato dall'art. 1 della legge regionale 13 febbraio 1986, n. 1; analogamente in tutti gli articoli successivi ove viene indicato il Comune.

henden Ablauf der für die Verträge für den Schatzamtsdienst der Gemeinden gemäß Art. 1 des obgenannten Regionalgesetzes vom Jahr 1986, Nr. 1 vorgesehenen Verlängerung unbedingt notwendig ist;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 20. März 1986, Nr. 320;

verfügt:

Einziger Artikel

Das beigezeichnete Mustersonderauflagenheft für den Schatzamtsdienst der Gemeinden der Region Trentino-Südtirol ist genehmigt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 20. März 1986

Der Präsident
BAZZANELLA

Registriert beim Rechnungshof am 4. August 1986, Register 6, Blatt 107 - Valente

**SONDERAUFLAGENHEFT
FÜR DIE VERGABE DES SCHATZAMTSDIENSTES
DER GEMEINDE**

(Art. 96 quater Abs. 3 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung)

Art. 1

Der Schatzamtsdienst der Gemeinde (*),
Steuer-Nr.
wurde dem Kreditinstitut
Steuer-Nr.
(in der Folge der Kürze wegen "Schatzmeister" genannt) zu den in diesem Auflagenheft festgelegten Bedingungen durch Privatverhandlung nach vorhergehender halbamtlicher Ausschreibung zwischen Kreditinstituten, die in der Provinz tätig sind und Dienststellen möglichst in der Gemeinde (*)
haben und die nach den Bestimmungen des mit Art. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Februar 1986, Nr. 1 eingeführten Art. 96 bis des Ein-

(*) Im Falle einer Konsortialverwaltung soll anstelle der Gemeinde die Bezeichnung des Konsortiums oder der wie im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 13. Februar 1986, Nr. 1 angeführten Körperschaft angegeben werden; das gleiche gilt für sämtliche darauffolgenden Artikel, in denen die Gemeinde angeführt wird.

lito dall'art. 96 bis del T.U.L.R.O.C., istituito con l'art. 2 della legge regionale 13 febbraio 1986, n. 1, che presentino — oltre alla dichiarazione di aver preso visione delle condizioni fissate dal capitolato e di accertarle — offerta circa:

- a) il saggio di interesse attivo che intendono corrispondere sulle somme comunque giacenti e di spettanza del Comune;
- b) il saggio di interesse passivo che intendono richiedere sulle somme anticipate in caso di scoperta di cassa;
- c) la garanzia di lire da prestare per la regolare gestione del servizio secondo le forme consentite dalle leggi;
- d) le valute, sono fissate come segue:

entrate:

- a) per contante, assegni circolari o assegni tratti sull'Istituto tesoriere:
- b) per assegni bancari tratti da altre Aziende di credito su piazza:
- c) per assegni bancari tratti da Aziende di credito della provincia:
- d) per assegni bancari tratti da Aziende di credito fuori provincia:

pagamenti:

Il pagamento avvenuto con una delle modalità di cui al successivo art. 9 viene imputato alla cassa comunale con valuta al giorno in cui si è dato luogo all'esborso effettivo della somma necessaria all'attuazione della modalità usata.

Il Comune dovrà, per gli assegni bancari, rilasciare al Tesoriere idonea lettera di manleva. Nella precisazione delle condizioni di cui alle lettere a) e b) del precedente comma, dovranno essere rispettati i seguenti criteri:

- il tasso di interesse attivo sulle giacenze di Tesoreria ed il tasso di interesse passivo sulle anticipazioni, saranno commisurati in termini di scostamento rispetto al tasso ufficiale di sconto;
- la misura di detti scostamenti sarà determinata con riferimento ai tassi attivi e passivi praticati alla clientela primaria dal Tesoriere ove le relative condizioni siano più favorevoli rispetto a quelle previste dagli accordi interbancari;
- detta misura potrà essere variata in relazione alle modificazioni delle condizioni cui essa fa riferimento, secondo i criteri e le modalità determinati nella convenzione.

heitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung als geeignet erachtet werden und die — außer der Erklärung, daß sie die im Auftragsheft enthaltenen Bedingungen zur Kenntnis genommen und angenommen haben — Angebote unterbreiten betreffend

- a) den Aktivzinssatz, den sie den Gemeinden auf die wie auch immer lagernden Beträge zu entrichten gedenken;
- b) den Passivzinssatz, den sie auf die vorgeschossenen Beträge bei Mangel an Kassenliquidität zu verlangen gedenken;
- c) die Garantie über Lire, für die ordnungsgemäße Abwicklung des Dienstes nach den gesetzlich zugelassenen Formen;
- d) die Valutafestsetzung wird wie folgt gehandhabt:

Einnahmen:

- a) Bargeld, Zirkularschecks oder auf den Schatzmeister gezogene Schecks:
- b) von anderen Platzkreditanstalten gezogene Bankschecks:
- c) von anderen Kreditanstalten der Provinz gezogene Bankschecks:
- d) von anderen Kreditanstalten außerhalb der Provinz gezogene Bankschecks:

Zahlungen:

Die unter einer der im nachstehenden Art. 9 enthaltenen Bedingungen erfolgte Zahlung wird der Gemeindekasse mit Valutierung auf den Tag angelastet, in dem die zur Durchführung der angewandten Maßnahme notwendige Geldsumme tatsächlich ausgegeben wurde.

Für die Bankschecks muß die Gemeinde dem Schatzmeister eine geeignete Schadloserklärung abgeben.

Bei der Festlegung der Bedingungen nach den Buchst. a) und b) des vorstehenden Absatzes müssen die nachstehenden Kriterien eingehalten werden:

- der Aktivzinssatz auf die Schatzamtseinlagen und der Passivzinssatz auf die Bevorschussungen werden in Abweichung vom offiziellen Diskontsatz berechnet;
- das Ausmaß dieser Abweichungen wird mit Bezug auf die vom Schatzmeister gegenüber der Primärkundschaft angewandten Aktiv- und Passivzinssätze festgesetzt, sofern die entsprechenden Bedingungen günstiger als die in den Bankenabkommen vorgesehenen sind;
- dieses Ausmaß kann infolge der Änderungen der Bezugsbedingungen nach den in der Vereinbarung festgesetzten Kriterien und Einzelvorschriften geändert werden.

Art. 1 bis

Nel caso di affidamento del servizio di Tesoreria a più aziende di credito riunite fra loro secondo accordi di collaborazione, le medesime debbono avere stabilimento nel territorio provinciale e l'azienda di credito, che funge da capofila, deve avere la propria sede legale nella provincia di appartenenza del Comune o dei Comuni consorziati.

L'azienda di credito che funge da capofila dovrà assumersi, anche per conto delle altre, l'onere di provvedere a tutti gli adempimenti previsti dalle leggi e regolamenti, dal presente capitolato o dalla convenzione, nonché le relative responsabilità.

Art. 2

Il servizio di Tesoreria comprende l'intera gestione di cassa, riscossioni e pagamenti.

Ogni giacenza di pertinenza del Comune va depositata presso il Tesoriere, fatto salvo quanto disposto dall'art. 95 del D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n. 6/L.

Art. 3

Il servizio di Tesoreria è gestito senza diritto del Tesoriere ad alcun compenso, dovendosi intendere affidato ed accettato a condizione di gratuità a sensi dell'articolo 96 quater lett. c) del T.U.L.R.O.C.

Tutte le spese per la sede, l'impianto e la gestione del servizio, comprese quelle relative al sistema informativo, nonché quelle di illuminazione, riscaldamento, pulizia, mobilio, postali, telefoniche e telegrafiche, pur se riferite ai necessari rapporti con il Comune, sono a carico esclusivo del Tesoriere.

Al Tesoriere non compete altresì alcun indennizzo o compenso per le maggiori spese di qualunque natura che dovesse sostenere durante il periodo di affidamento in relazione ad eventuali accresciute esigenze dei servizi assunti in dipendenza di riforme e modificazioni introdotte da disposizioni legislative purché le stesse non dispongano diversamente e fatto salvo quanto stabilito dal successivo art. 18 del presente capitolato.

Compete, tuttavia, al Tesoriere, il rimborso delle spese di spedizione degli avvisi, di stampati, registri e bollettari forniti direttamente, quelle per i bolli, imposte e tasse gravanti gli ordinativi di incasso e di pagamento qualora tali oneri siano

Art. 1 bis

Falls der Schatzamtsdienst mehreren Kreditinstituten übertragen wird, die aufgrund von Zusammenarbeitsabkommen zusammengeschlossen sind, müssen sie Niederlassungen im Gebiet der Provinz haben, wobei das Kreditinstitut, das die Kontoführung übernimmt, seinen Rechtssitz in der Provinz haben muß, der die Gemeinde oder das Gemeindekonsortium angehören.

Das Kreditinstitut, das die Kontoführung übernimmt, muß auch für die anderen die Verpflichtung der Erfüllung sämtlicher in den Gesetzen und Durchführungsverordnungen, in diesem Auflagenheft und in der Vereinbarung vorgesehenen Pflichten sowie die entsprechende Haftung übernehmen.

Art. 2

Der Schatzamtsdienst umfaßt die gesamte Kassagebarung, Eintreibungen und Zahlungen.

Jedes Guthaben der Gemeinde muß unbeschadet der Bestimmungen des Art. 95 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L beim Schatzamt hinterlegt werden.

Art. 3

Der Schatzamtsdienst wird vom Schatzmeister ohne Anrecht auf jegliches Entgelt abgewickelt, da dieser im Sinne des Art. 96 quater Buchst. c) des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung als unentgeltlich übertragen und angenommen zu verstehen ist.

Die gesamten Ausgaben für den Sitz, die Organisation und Abwicklung des Dienstes einschließlich jener für die EDV sowie Beleuchtung, Heizung, Reinigungsdienst, Einrichtung, Möbel, Post, Telefon, Telegramme gehen, auch wenn sie auf die notwendigen Verbindungen mit der Gemeinde bezogen sind, ausschließlich zu Lasten des Schatzmeisters.

Dem Schatzmeister stehen ferner keine Entschädigungen oder Entgelte für die wie auch immer entstandenen Mehrausgaben zu, die er während der Zeit seines Auftrages aufgrund einer eventuellen Zunahme der mit dem übernommenen Auftrag verbundenen Aufgaben infolge von Reformen oder Änderungen auf sich nehmen sollte, die mit Gesetzesbestimmungen eingeführt werden sollten, sofern diese nicht anderes verfügen und unbeschadet des darauffolgenden Art. 18 dieses Auflagenheftes.

Dem Schatzmeister gebührt jedoch die Rückerstattung der Spesen für den Versand von Mitteilungen, Drucksachen, für direkt gelieferte Register und Quittungsblöcke, Stempelmarken, auf Eintreibungs- und Zahlungsaufträge lastende Steuern und Gebühren, sofern diese laut Gesetz oder Vereinbarung zu Lasten der Gemeinde sind

a carico del Comune, per legge o convenzione, ovvero siano assunti per espressa indicazione sui titoli emessi.

Il rimborso è effettuato dal Comune con valuta al termine verso presentazione da parte del Tesoriere dell'elenco dimostrativo.

Art. 4

Il Tesoriere deve curare altresì l'esecuzione di ogni altro servizio bancario occorrente al Comune, salvo la gestione di somme anticipate o corrisposte ad altri Istituti con particolare destinazione.

Al fine di assicurarne il regolare funzionamento, l'Istituto tiene distinto da ogni altro servizio quello della Tesoreria del Comune di

La Tesoreria sarà aperta al pubblico tutti i giorni feriali con il medesimo orario in uso nelle banche locali.

Art. 5

Il Tesoriere deve eseguire gli incassi di ogni specie ordinati dal Comune in base a regolari ordinativi di incasso (reversali); anche in assenza di tali ordinativi, il Tesoriere deve incassare tutti gli importi a favore del Comune, il quale si impegna a fargli pervenire con la più sollecita urgenza le relative reversali di cassa, complete di codice meccanografico.

Per ogni incasso il Tesoriere emette idonee quietanze numerate progressivamente.

Le reversali vengono consegnate al Tesoriere con elenco in duplice copia, di cui una, munita di firma e data, viene restituita al Comune in segno di ricevuta.

Art. 6

Il Tesoriere effettua i pagamenti in base a mandati diretti, secondo quanto previsto dalle norme di contabilità di cui al T.U.L.R.O.C. e relativo regolamento di esecuzione.

I beneficiari sono avvisati direttamente entro giorni dall'Istituto dell'esigibilità dei titoli di pagamento.

Il Tesoriere, per i pagamenti da effettuare in località sfornite di sportelli da esso dipendenti, è autorizzato ad appoggiare il pagamento, anche tramite altri Istituti, suoi corrispondenti, allo sportello bancario della località più vicina.

oder aufgrund ausdrücklicher Angabe auf den ausgestellten Papieren von der Gemeinde übernommen werden.

Die Rückerstattung durch die Gemeinde erfolgt mit Wertstellung zum Abrechnungsdatum nach Vorlage der entsprechenden Aufstellung von seiten des Schatzmeisters.

Art. 4

Der Schatzmeister hat ferner für die Abwicklung jedes anderen von der Gemeinde benötigten Bankdienstes zu sorgen, unbeschadet der an andere Kreditinstitute mit besonderer Zweckbestimmungen vorgeschossenen oder entrichteten Geldbeträge.

Zur Gewährleistung der ordnungsmäßigen Dienstabwicklung verwaltet das Institut den Schatzamtsdienst der Gemeinde getrennt von jedem anderen Dienst.

Das Schatzamt ist an allen Werktagen zu den gleichen Öffnungszeiten der im Ort tätigen Banken dem Publikum zugänglich.

Art. 5

Der Schatzmeister hat jegliche Vereinnahmung, die die Gemeinde durch ordnungsgemäße Inkassoaufträge (Kassascheine) anordnet, durchzuführen; auch bei Fehlen dieser Aufträge hat der Schatzmeister die Beträge zugunsten der Gemeinde einzunehmen, die sich dazu verpflichtet, ihm die entsprechenden Kassaaufträge versehen mit der EDV-Kennziffer umgehend zukommen zu lassen.

Für jeden vereinnahmten Betrag stellt der Schatzmeister entsprechende Quittungen mit laufender Nummer aus.

Die Inkassoaufträge werden dem Schatzmeister mit einer Aufstellung in zweifacher Ausfertigung übergeben, von denen eine mit Unterschrift und Datum versehen der Gemeinde als Empfangsbestätigung rückerstattet wird.

Art. 6

Der Schatzmeister tätigt die Zahlungen aufgrund direkter Aufträge nach Maßgabe der Bestimmungen über die Buchführung gemäß dem Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung und der entsprechenden Durchführungsverordnung.

Die Empfänger werden direkt binnen Tagen über die Einlösbarkeit der Zahlungsaufträge benachrichtigt.

Für die Zahlungen, die in Ortschaften vorzunehmen sind, in denen das Kreditinstitut keine Niederlassung hat, ist dieses dazu ermächtigt, sich für die Zahlungen auch anderer Kreditinstitute, die seine Korrespondenzbanken sind, beim Bankhalter der nächsten Ortschaft zu bedienen.

Alle scadenze prestabilite e nell'ambito delle disponibilità di cassa, il Tesoriere tuttavia è tenuto a pagare, anche senza mandato di pagamento, le imposte, tasse, oneri sociali e le rate di ammortamento dei mutui, sempreché il Comune, con l'ordine firmato dal Sindaco, gli trasmetta in tempo utile la documentazione necessaria.

Il Comune, a sua volta, si impegna a rimettere al più presto possibile al Tesoriere, regolari mandati di pagamento a copertura di dette spese. Il Tesoriere provvederà, ove necessario, ad effettuare gli accantonamenti vincolando i relativi importi, onde essere in grado di provvedere al pagamento, alle previste scadenze, di rate di mutui ed altri impegni, a garanzia dei quali vi siano delegazioni di pagamento o norme di legge specifiche.

Qualora non si siano potuti preconstituire i necessari accantonamenti per insufficienza di entrate, il Tesoriere potrà, giusto quanto disposto dall'art. 10, attingere i mezzi occorrenti per i pagamenti, alle previste scadenze, di mutui ed altri impegni anche all'eventuale anticipazione di cassa.

Art. 7

Il Comune comunica preventivamente all'Istituto le generalità delle persone autorizzate a firmare gli ordini di riscossione e di pagamento e, tempestivamente, le eventuali variazioni, corredando le comunicazioni stesse delle relative firme originali.

Art. 8

I titoli di pagamento sono trasmessi al Tesoriere accompagnati da distinta in duplice esemplare, uno dei quali serve da ricevuta.

Art. 9

Il Tesoriere estingue i mandati di pagamento nei limiti dei fondi stanziati nei rispettivi capitoli di bilancio, con firma diretta di quietanza del creditore sul mandato di pagamento o su altro modulo, da allegare poi al mandato stesso.

Il Comune può disporre, su richiesta scritta del creditore e con espressa annotazione sui titoli di spesa, che gli stessi vengano estinti con una delle seguenti modalità:

- a) accreditalamento in conto corrente bancario o postale intestato al creditore;

Der Schatzmeister ist jedoch verpflichtet, zu den festgesetzten Fälligkeiten und im Rahmen der verfügbaren Kassamittel die Steuern, Gebühren, die Sozialabgaben und die Tilgungsraten der Darlehen auch ohne entsprechenden Zahlungsauftrag zu bezahlen, sofern ihm die Gemeinde mit der vom Bürgermeister unterzeichneten Anweisung die notwendigen Unterlagen rechtzeitig übermittelt.

Die Gemeinde verpflichtet sich ihrerseits, dem Schatzmeister so bald wie möglich die ordnungsgemäßen Zahlungsaufträge zur Deckung dieser Ausgaben zu übermitteln. Der Schatzmeister nimmt bei Notwendigkeit die Rückstellungen vor, wobei die entsprechenden Beträge zweckgebunden werden, um zu den vorgesehenen Fälligkeiten die Tilgungsraten von Darlehen und anderen Verpflichtungen zahlen zu können, die durch Zahlungsanweisungen oder spezifische Gesetzesbestimmungen sichergestellt sind.

Falls die Schaffung der erforderlichen Rückstellungen mangels genügender Einnahmen nicht möglich gewesen sein sollte, kann der Schatzmeister laut Art. 10 die für die Zahlung von Darlehen und anderen Verpflichtungen erforderlichen Mittel zu den vorgesehenen Fälligkeiten eventuell auch durch eine Kassabevorschussung aufbringen.

Art. 7

Die Gemeinde teilt dem Kreditinstitut die Angaben der Personen, die dazu ermächtigt sind, die Inkasso- und Zahlungsaufträge zu unterschreiben und gleichzeitig allfällige Änderungen mit, wobei den Mitteilungen die jeweiligen Originalunterschriften beizuschließen sind.

Art. 8

Die Zahlungsaufträge werden dem Schatzmeister in zweifacher Ausfertigung übermittelt, von denen eine als Empfangsbestätigung dient.

Art. 9

Der Schatzmeister tilgt die Zahlungsaufträge in den Grenzen der in den entsprechenden Haushaltskapiteln verfügbaren Mittel anhand direkter Unterzeichnung des Zahlungsauftrages oder eines anderen dem Zahlungsauftrag beizuschließenden Formblattes durch den Gläubiger als Empfangsbestätigung.

Auf schriftlichen Antrag des Gläubigers und mit ausdrücklichem Vermerk auf den Ausgabenaufträgen kann die Gemeinde folgende Zahlungsform verfügen:

- a) Gutschrift auf das auf den Namen des Gläubigers lautende Bank- oder Postkontokorrent;

- b) commutazione in assegno circolare non trasferibile a favore del creditore, da spedire al richiedente mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento e con spese a carico del destinatario;
- c) commutazione in vaglia postale ordinario o telegrafico o in assegno postale localizzato, con tassa e spese a carico del richiedente.

I mandati di pagamento rimasti interamente o parzialmente inestinti alla data del 31 dicembre, sono commutati d'ufficio in assegni postali localizzati con le modalità di cui alla lettera c) del comma precedente qualora l'importo superi le lire 1.000. I mandati di pagamento, accreditati o commutati ai sensi del presente articolo, si considerano titoli pagati agli effetti del conto consuntivo.

Le dichiarazioni di accredito o di commutazione, che sostituiscono la quietanza del creditore, devono risultare sul mandato di pagamento da annotazione recante gli estremi dell'operazione e il timbro del Tesoriere.

Per i mandati estinti a mezzo assegno circolare si considera accertato l'effettivo pagamento con il ricevimento del relativo avviso spedito dal percipiente o con altra documentazione equipollente; detti documenti vanno allegati al mandato stesso.

Il Tesoriere si obbliga a riaccreditare al Comune l'importo degli assegni circolari, nonché a fornire, a richiesta degli intestatari dei titoli da inoltrarsi per il tramite del Comune, informazioni sull'esito degli assegni emessi in commutazione dei titoli di spesa.

Il Tesoriere non può pagare mandati sui quali non è indicato il codice meccanografico, o che non siano regolarmente firmati.

Art. 10

Il Tesoriere, su richiesta del Comune, suffragata da deliberazione esecutiva, deve concedere annuali anticipazioni di cassa nei limiti previsti dalle vigenti disposizioni di legge.

Per il ripianamento dell'anticipazione, il Tesoriere si rivarrà di tutte le entrate comunali, fatte salve quelle a destinazione vincolata ex lege, fino alla totale compensazione delle somme anticipate ed è inoltre autorizzato ad operare anche senza il mandato di pagamento, che dovrà comunque poi seguire.

Art. 11

Il Comune indica sulle reversali e sui mandati di pagamento il trattamento fiscale al quale sono soggette le operazioni di entrata ed uscita.

- b) Ausstellung eines nicht übertragbaren Zirkularschecks zugunsten des Gläubigers, der dem Antragsteller mittels Einschreibebrief mit Rückschein und auf Kosten des Empfängers zuzusenden ist;
- c) Ausstellung einer einfachen oder telegraphischen Postanweisung oder eines ortsbezogenen Postschecks, wobei die Gebühren und Spesen zu Lasten des Antragstellers gehen.

Die am 31. Dezember gänzlich oder teilweise nicht getilgten Zahlungsaufträge werden, falls der Betrag 1.000 Lire übersteigt, von Amts wegen in ortsbezogene Postschecks nach den unter Buchst. c) des vorstehenden Absatzes angeführten Vorschriften umgewandelt. Die im Sinne dieses Artikels gutgeschriebenen oder beglichenen Zahlungsaufträge gelten für die Abschlußrechnung als bezahlt. Die Erklärungen der Gutschrift oder der Begleichung, welche die Quittung des Gläubigers ersetzen, müssen auf dem Zahlungsauftrag durch einen Vermerk mit den Angaben der erfolgten Tätigkeit und mit dem Stempel des Schatzmeisters aufscheinen.

Für die mittels Zirkularschecks beglichenen Zahlungsaufträge wird die tatsächliche Zahlung durch den Erhalt der vom Empfänger versandten Mitteilung oder durch gleichwertige Belege ermittelt; diese Dokumente sind dem Zahlungsauftrag beizulegen.

Der Schatzmeister verpflichtet sich, der Gemeinde den Betrag der Zirkularschecks wiedergutzuschreiben sowie auf Antrag der Empfänger der Zahlungsaufträge, der über die Gemeinde zu stellen ist, Informationen über die in Begleichung der Zahlungsaufträge ausgestellten Schecks zu liefern.

Zahlungsaufträge, auf denen die EDV-Kennziffer nicht angegeben ist oder die nicht ordnungsgemäß unterschrieben sind, darf der Schatzmeister nicht begleichen.

Art. 10

Der Schatzmeister muß auf mit rechtskräftigem Beschluß begründeten Antrag der Gemeinde jährliche Kassabevorschussungen im Rahmen der in den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Grenzen gewähren.

Zur Deckung der Bevorschussungen wird der Schatzmeister sämtliche Einnahmen der Gemeinde — unbeschadet der laut Gesetz zweckgebundenen Einnahmen — bis zum vollkommenen Ausgleich der vorgeschossenen Beträge in Anspruch nehmen, wobei er ferner dazu ermächtigt ist, auch ohne Zahlungsauftrag vorzugehen, der jedenfalls nachzureichen ist.

Art. 11

Auf den Inkasso- und Zahlungsaufträgen vermerkt die Gemeinde die steuerrechtliche Behandlung der Einhebungs- und Zahlungsgeschäfte.

Il Tesoriere è responsabile della regolarità materiale della quietanza.

Art. 12

Il Tesoriere si impegna a trasmettere giornalmente al Comune il giornale di cassa contenente le operazioni eseguite.

Il Comune si impegna a sua volta di verificare le risultanze con i propri documenti e di comunicare immediatamente eventuali discordanze al Tesoriere.

Il Tesoriere, su richiesta del Comune, deve in qualsiasi momento fornire i dati relativi alla situazione di cassa e tutti i dati statistici inerenti al servizio di tesoreria.

Art. 13

Il Comune deve trasmettere all'inizio di ogni esercizio finanziario copia autentica del bilancio di previsione legalmente perfezionato.

Nel caso in cui il bilancio di previsione non sia divenuto esecutivo entro il 31 dicembre dell'anno precedente, il Comune deve trasmettere al Tesoriere la delibera concernente l'autorizzazione alla gestione provvisoria del bilancio con riferimento a quello presentato o, in sua mancanza, a quello dell'esercizio scaduto; i pagamenti in conto residui saranno effettuati dal Tesoriere nei limiti delle somme iscritte nell'elenco dei residui fornito dal Comune e firmato dal Sindaco e dal Segretario comunale o, in mancanza, sulla base di apposite dichiarazioni comunali sempre firmate dalle stesse persone sopra indicate, dalle quali risulti che la spesa ordinata è compresa nei residui e nei limiti reimpegnati.

Il Comune si impegna a trasmettere inoltre al Tesoriere, le delibere esecutive concernenti le variazioni di bilancio, compresi i prelevamenti dai fondi di riserva, assunte durante l'esercizio, secondo quanto stabilito dal regolamento di esecuzione del T.U.L.R.O.C.

Art. 14

Il Tesoriere alla fine di ogni esercizio rende il conto consuntivo nei termini previsti dalle vigenti disposizioni di legge regionale. A tal fine è in facoltà del Tesoriere di utilizzare il conto predisposto dal Comune che gli verrà trasmesso almeno quattro settimane prima della scadenza fissata dalle leggi regionali.

Der Schatzmeister ist für die ordnungsmäßige Verwahrung der Quittung verantwortlich.

Art. 12

Der Schatzmeister verpflichtet sich, der Gemeinde täglich das Kassajournal, aus dem die durchgeführten Kassageschäfte hervorgehen, zu übermitteln. Die Gemeinde verpflichtet sich ihrerseits, die im Kassajournal enthaltenen Angaben mit den eigenen Unterlagen zu vergleichen und eventuelle Abweichungen unverzüglich dem Schatzmeister mitzuteilen.

Der Schatzmeister muß jederzeit auf Antrag der Gemeinde die Daten betreffend den Kassastand und sämtliche statistischen Daten betreffend den Schatzamtsdienst liefern.

Art. 13

Zu Beginn eines jeden Finanzjahres muß die Gemeinde eine gleichlautende Abschrift des aufsichtsbehördlich überprüften Haushaltsvoranschlags übermitteln.

Sollte der Haushaltsvoranschlag bis zum 31. Dezember des Vorjahres nicht rechtskräftig geworden sein, muß die Gemeinde dem Schatzmeister den Beschluß über die Ermächtigung zur vorläufigen Haushaltsgebarung mit Bezug auf den vorgelegten Haushaltsvoranschlag oder, bei dessen Fehlen, auf den des abgelaufenen Finanzjahres übermitteln; die Zahlungen auf Konto Rückstände werden vom Schatzmeister in den Grenzen der in der Aufstellung der Rücklagen eingetragenen Beträge vorgenommen, die von der Gemeinde geliefert und vom Bürgermeister und vom Gemeinsekretär unterzeichnet sein muß oder, in deren Ermangelung, aufgrund eigener Erklärungen der Gemeinden, die ebenfalls von den obgenannten Personen unterzeichnet sein müssen und aus denen hervorgeht, daß die verfügte Ausgabe durch die Rückstände und in den wiederangesetzten Grenzen gedeckt ist.

Die Gemeinde verpflichtet sich ferner, dem Schatzmeister die rechtskräftigen Beschlüsse über die Haushaltsänderungen einschließlich der Behebungen aus den Rücklagenfonds zu übermitteln, die während der Gebarung nach den Bestimmungen der Durchführungsverordnung zum Einheits-text der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung gefaßt wurden.

Art. 14

Am Ende eines jeden Finanzjahres erstellt der Schatzmeister eine gemäß den geltenden Regionalbestimmungen abgefaßte Abschlußrechnung. Zu diesem Zweck kann der Schatzmeister die von der Gemeinde erstellte Rechnung verwenden, die ihm wenigstens vier Wochen vor der in den Regionalgesetzen festgesetzten Frist übermittelt wird.

Art. 15

Il Tesoriere si impegna a custodire ed amministrare i titoli e valori sia di proprietà del Comune che di terzi. La consegna ed il ritiro di detti titoli e valori in custodia avvengono in base ad ordini scritti firmati dalle persone di cui al precedente art. 7 e verso ritiro o rilascio di regolare quietanza.

Tale servizio viene svolto gratuitamente dal Tesoriere, salvo quanto stabilito dall'articolo 3 del presente capitolato.

Art. 16

Nel caso in cui il Comune sia dotato di sistemi meccanografici o elettrocontabili, il Tesoriere deve rispettare le particolari disposizioni dettate nel D.P.C.R. 12 luglio 1984, n. 12/L e deve adottare ogni accorgimento tecnico necessario per compatibilizzare il proprio sistema con quello in uso del Comune, senza alcun onere per il Comune medesimo.

Art. 17

Il Comune stipula con l'Istituto di credito aggiudicatario una convenzione che avrà la durata di anni 3/5, maggiorata dell'eventuale parte residua di anno per fare coincidere la scadenza della convenzione con la scadenza dell'esercizio finanziario.

Allo scadere di tale termine ultimo, la convenzione si intende a tutti gli effetti risolta.

Le spese tutte inerenti alla stipulazione e registrazione fiscale della convenzione sono a carico dell'Istituto.

Art. 18

Nel caso che il Comune dovesse sottostare successivamente all'affidamento del servizio di Tesoreria, alle norme sulla "Tesoreria unica", dovranno essere riviste, di comune accordo, le condizioni connesse con l'operatività di gestione e le relative rifusioni di spese nonché la misura del tasso sulle anticipazioni di cassa.

Art. 19

Il Comune si riserva la facoltà di risolvere il contratto per l'affidamento del servizio di Tesoreria prima della scadenza, in caso di gravi inadempienze degli obblighi derivanti al Tesoriere dalla convenzione del presente capitolato o da dispo-

Art. 15

Der Schatzmeister verpflichtet sich zur Verwahrung und Verwaltung von Wertpapieren und Werten, die sowohl Eigentum der Gemeinde als auch von Dritten sind. Die Aushändigung und die Entgegennahme der verwahrten Wertpapiere und Werte erfolgt aufgrund von schriftlichen Anweisungen, die von den im vorstehenden Art. 7 angeführten Personen unterzeichnet sein müssen, und nach Ausstellung bzw. Abgabe einer ordnungsgemäßen Quittung.

Dieser Dienst wird vom Schatzmeister unbeschadet der Bestimmung nach Art. 3 dieses Auftragsheftes unentgeltlich geleistet.

Art. 16

Sollte die Gemeinde mit EDV oder elektronischen Rechensystemen ausgestattet sein, muß der Schatzmeister die im Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 12. Juli 1984, Nr. 12/L enthaltenen Bestimmungen beachten und ohne jegliche finanzielle Belastung für die Gemeinde jede notwendige technische Maßnahme ergreifen, um das eigene System mit dem von der Gemeinde verwendeten in Einklang zu bringen.

Art. 17

Die Gemeinde schließt mit dem beauftragten Institut eine Vereinbarung von der Dauer von 3-5 Jahren ab, die um die eventuelle Restzeit des Jahres verlängert werden kann, damit der Ablauf der Vereinbarung mit dem Ablauf des Finanzjahres übereinstimmt.

Nach Ablauf dieser letzten Frist gilt die Vereinbarung als für alle Wirkungen aufgelöst.

Sämtliche Spesen im Zusammenhang mit dem Abschluß und der steuerlichen Eintragung der Vereinbarung gehen zu Lasten des Institutes.

Art. 18

Sollte die Gemeinde nach erfolgter Übertragung des Schatzamtsdienstes den Bestimmungen über den "einheitlichen Schatzamtsdienst" unterliegen, so müssen die mit der Gebarung und den entsprechenden Spesenrückerstattungen zusammenhängenden Bedingungen sowie das Ausmaß des Zinssatzes auf die Kassabevorschussungen unvernehmlich revidiert werden.

Art. 19

Die Gemeinde behält sich vor, bei schwerwiegender Nichtbeachtung der dem Schatzmeister durch die Vereinbarung dieses Auftragsheftes oder durch Gesetzes- bzw. Durchführungsbestimmungen erwachsenden Verpflichtungen, den Vertrag für die Übertragung des Schatzamtsdienstes unbe-

sizioni di legge o regolamento, fatto salvo il risarcimento del danno e l'applicazione delle sanzioni previste dalle leggi.

Art. 20

Per quanto non espressamente previsto dal presente capitolato valgono, tempo per tempo, le disposizioni delle leggi regionali per l'ordinamento dei Comuni, il relativo Regolamento d'esecuzione nonché, ove compatibili, le norme statali e le disposizioni emanate dai Ministeri competenti.

Art. 21

Per ogni effetto le parti contraenti eleggono domicilio presso le rispettive sedi legali.

Art. 2 bis

(per i Comuni assoggettati agli obblighi della Tesoreria unica) (*)

Nel caso in cui il Comune sia soggetto alla disciplina della "Tesoreria unica", sia il Comune stesso che il Tesoriere devono mettere in atto quanto previsto dalla legge 29 ottobre 1984, n. 720, dai decreti ministeriali 26 luglio 1985 (G.U. n. 179 del 31 luglio 1985), 22 novembre 1985 (G.U. n. 284 del 3 dicembre 1985), 27 dicembre 1985 (G.U. n. 305 del 30 dicembre 1985) e 19 febbraio 1986 (G.U. n. 44 del 22 febbraio 1986), nonché dalle norme speciali che di volta in volta verranno al riguardo emanate.

(*) Da utilizzare solo nel caso di assoggettamento a "Tesoreria unica".

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DECRETO DELL'ASSESSORE AL PERSONALE
22 agosto 1986, n. 22/IP/4

Concorso pubblico per titoli ed esami ad un posto di consigliere statistico nella VII qualifica funzionale del ruolo speciale di statistica e studi - Pubblicazione dell'esito

L'ASSESSORE AL PERSONALE

premesso che con deliberazione della Giunta provinciale n. 556 del 17 febbraio 1986 (registrata alla Corte dei conti in data 4 marzo 1986, registro 6/p, foglio 163), è stato indetto un concor-

schadet des Schadenersatzes und der Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Strafmaßnahmen vor Ablauf aufzulösen.

Art. 20

Soweit in diesem Auflagenheft nicht ausdrücklich geregelt ist, finden die geltenden Bestimmungen der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung, die entsprechende Durchführungsverordnung und, soweit vereinbar, die Staatsbestimmungen und die von den zuständigen Ministerien erlassenen Verfügungen Anwendung.

Art. 21

Für jegliche Rechtswirkungen wählen die Vertragspartner Domizil bei den jeweiligen Rechtssitzen.

Art. 2 bis

(für die den Pflichten des einheitlichen Schatzamtsdienstes unterliegenden Gemeinden) (*)

Falls die Gemeinde der Regelung des "einheitlichen Schatzamtsdienstes" unterliegt, müssen sowohl die Gemeinde als auch der Schatzmeister die Bestimmungen nach den Gesetzen vom 29. Oktober 1984, Nr. 720, den Ministerialdekreten vom 26. Juli 1985 (Gesetzesanzeiger vom 31. Juli 1985, Nr. 179), vom 22. November 1985 (Gesetzesanzeiger vom 3. Dezember 1985, Nr. 284), vom 27. Dezember 1985 (Gesetzesanzeiger vom 30. Dezember 1985, Nr. 305) und vom 19. Februar 1986 (Gesetzesanzeiger vom 22. Februar 1986, Nr. 44) sowie die Sonderbestimmungen anwenden, die von Fall zu Fall erlassen werden.

(*) Lediglich im Falle der Verpflichtung zum "einheitlichen Schatzamtsdienst" anzuwenden.

AUTONOME PROVINZ BOZEN

DEKRET DES LANDESSTATES FÜR PERSONALANGELEGENHEITEN vom 22. August 1986, Nr. 22/IP/4

Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen um 1 Stelle für einen Statistiker in der VII. Funktionsebene des Sonderstellenplanes für Statistik und Studien - Veröffentlichung des Ergebnisses

DER LANDESSTAT FÜR PERSONALANGELEGENHEITEN erläßt,

vorausgeschickt, daß der Landesausschuß mit Beschluß Nr. 556 vom 17. Februar 1986 (beim